

Der Leiter der Zivilschutzstelle : Mädchen für alles? = Le chef d'un office de la protection civile, une bonne à tout faire? = Il direttore dell'ufficio di protezione civile : un uomo "per tutte le stagioni"?

Autor(en): **Blaser, Ueli**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 6

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-366944>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Der Leiter der Zivilschutzstelle – Mädchen für alles?

Ueli Blaser, Zivilschutzstellenleiter,
Langnau i. E., BE

Je nach Grösse einer örtlichen Schutzorganisation kann ein von der Gemeindebehörde bestimmter Ortschef, von den vielfältigen Aufgaben her gesehen, mit einem Kp-, Bat- oder Rgt Kdt verglichen werden.

Der ebenfalls gesetzlich vorgeschriebene Leiter der Zivilschutzstelle kann wohl mit dem besser bekannten Sektionschef verglichen werden. Beide, Ortschef wie Leiter der Zivilschutzstelle, können, je nach Einwohnerzahl oder anderweitig zugewiesenen Aufgaben, im Nebenamt oder vollamtlich tätig sein.

Es versteht sich von selbst: die bezeichneten Funktionsträger müssen zum Wohle der Gemeindebürger und der Zivilschutzpflichtigen eine gute Zusammenarbeit pflegen und zielstrebig arbeiten. Je nach Führungsstil des Chefs kann der Zivilschutzstellenleiter zusätzlich die Funktion des «OSO-Adjutanten» ausüben.

Den Verantwortlichen der Zivilschutzämter von Bund und Kanton sind die den Gemeinden bei der Rekrutierung von Führungspersönlichkeiten und Fachleuten erwachsenden Probleme bestens bekannt.

Die hier zur Anwendung gelangenden «Richtlinien über die Gliederung und die Sollbestände der Zivilschutzorganisationen» dienen als zweckmässige Grundlage. Leider ist nicht jede Gemeinde in der Lage, für das verantwortungsvolle Ortschefamt einen gut ausgewiesenen Mann – warum übrigens nicht eine Frau – zu finden. Diese Schwierigkeiten treffen oft zu, obwohl sogar die Möglichkeit besteht, in diesem Falle einen geeigneten Bewerber unter den Militärpflichtigen zu suchen.

Keine Fachausbildung

Wie steht es nun diesbezüglich mit der unter dem Begriff oder der Berufsbezeichnung der Zivilschutzstellenleitern bzw. des Zivilschutzstellenleiters stehenden Person?

Le chef d'un office de la protection civile, une bonne à tout faire?

Ueli Blaser, chef de l'Office
de protection civile
de Langnau i. E., BE

Suivant la grandeur d'un organisme local de protection, on peut comparer le *chef local désigné* par l'autorité communale, du point de vue de la variété des tâches à accomplir, à un commandant de compagnie, de bataillon ou de régiment.

De même, le *chef d'un office de la protection civile* prescrit par la loi peut être comparé à un chef de section, une charge que l'on connaît mieux. Tous deux, le chef local et le chef de l'office de la protection civile peuvent, suivant le nombre d'habitants de la commune ou les autres tâches qui leur sont attribuées, être en fonction à plein temps ou à temps partiel.

Il va de soi que les personnes revêtant les fonctions précitées doivent entretenir de bons rapports et travailler avec détermination pour le bien des citoyens de la commune et des personnes astreintes à servir dans la protection civile. Suivant le style de conduite du chef local, le chef de l'office de la protection civile peut même exercer la fonction supplémentaire d'«adjoint OPL».

Les responsables des offices de la protection civile fédéral et cantonaux connaissent très bien les problèmes que rencontrent les communes lors du recrutement du personnel de conduite et des spécialistes.

Les «directives concernant le fractionnement et les effectifs réglementaires des organisations de protection civile» applicables en la matière constituent un fondement approprié. Malheureusement toutes les communes ne sont pas à même de trouver un homme – ou alors pourquoi pas, une femme – dûment formé pour occuper ce poste à responsabilité qu'est la fonction de chef local. Ces difficultés se rencontrent souvent, bien que l'on puisse dans ce cas rechercher le candidat souhaité parmi les personnes astreintes au service militaire.

Aucune formation spécialisée

Qu'en est-il à cet égard de la personne, homme ou femme, occupant la fonction désignée sous le terme de chef de l'office de la protection civile?

Il direttore dell'ufficio di protezione civile – un uomo «per tutte le stagioni»?

Ueli Blaser, direttore dell'ufficio
di protezione civile,
Langnau nell'Emmental, BE

A seconda dell'importanza dell'organismo locale di protezione, un capo locale designato dall'autorità comunale può, nell'ottica dei molteplici compiti, essere comparato a un cdo cp, bat o rgt.

Il direttore dell'ufficio di protezione civile, parimenti prescritto per legge, invece, può essere paragonato al più conosciuto capo sezione. Ambedue, capo locale e direttore dell'ufficio di protezione civile possono, a seconda del numero degli abitanti o dei compiti loro altrimenti attribuiti, esplicare la loro attività accessoriamente oppure a tempo pieno.

È evidente che i titolari di funzione designati devono, per il bene degli abitanti del comune, procurare una buona collaborazione ed operare tenendo presenti gli obiettivi. A seconda del tipo di condotta del capo, il direttore dell'ufficio di protezione civile può esplicare accessoriamente la funzione di «aiutante OLP».

I responsabili degli uffici della protezione civile della Confederazione e dei cantoni sono a conoscenza dei problemi con i quali sono confrontati i comuni nel reclutamento di personalità dotate di qualità direttive e di specialisti.

Le «Direttive sull'organizzazione e gli effettivi regolamentari degli organismi di protezione civile» che si applicano nel caso presente, servono da adeguato fondamento. Purtroppo non tutti i comuni sono in grado di trovare l'uomo adatto – e perchè poi non una donna – al quale affidare l'onerosa carica del capo locale. Sono difficoltà assai diffuse, nonostante esista persino la possibilità di ricercare, in tal caso, il candidato idoneo tra gli uomini tenuti al servizio militare.

Non occorre una formazione specializzata

Che cosa va inteso sotto la nozione o la designazione professionale di direttrice, rispettivamente di direttore dell'ufficio di protezione civile?

Im Gegensatz zum Ortschef, welcher je nach militärischer Vorbildung mindestens 12 ZS-Kurstage zu absolvieren hat, bevor er durch den Gemeinderat nach Erlangung des Fähigkeitszeugnisses in das bekannte Amt eingesetzt werden kann, wird dem Zivilschutzstellenleiter keine Fachausbildung ermöglicht.

Wie beim Ortschef, kann auch beim Zivilschutzstellenleiter die berufliche Herkunft und die militärische Vorbildung verschieden sein. Im günstigen Fall kann er noch durch den bisherigen Amtsinhaber in die neue Arbeit eingeführt werden. Es kann jedoch auch zutreffen, dass er sich in trockenem Aktenstudium mit der Materie vertraut machen muss. Wer auf einer «Büroerfahrung» aufbauen kann, dem wird vermutlich diese Einarbeitung nicht allzu schwer fallen. Nun setzt sich aber das Pflichtenheft – falls überhaupt eines vorhanden ist – nicht nur mit dem Ausstellen der persönlichen Akten und dem Behandeln von Mutationen auseinander. Meistens ist nämlich lediglich der Zivilschutzstellenleiter «Zivilschutzprofi» einer Ge-

Contrairement au chef local qui, suivant la formation militaire qu'il a reçue préalablement, doit accomplir un certain nombre de jours de cours de protection civile, mais au minimum 12 avant de pouvoir être engagé par le conseil communal à ce titre sur la base du certificat de capacité qu'il vient d'obtenir, le chef de l'office de la protection civile ne peut recevoir aucune formation spécialisée.

Pour le chef d'un office de la protection civile comme pour le chef local, l'origine professionnelle et la formation militaire peuvent être diverses. Dans les cas favorables, le chef d'office peut encore être initié à son nouveau travail par le chef sortant. Il arrive cependant également qu'il doive se familiariser à sa tâche en étudiant sèchement des dossiers. Celui qui peut se constituer des connaissances sur la base d'une expérience de bureau n'aura probablement pas trop de peine à s'initier à son travail. Cependant, son cahier des charges – si jamais il en existe un – ne fait pas uniquement état de l'établissement de documents personnels et du traitement de mutations. En fait, la plupart du temps, le chef de l'office de la

In contrapposizione al capo locale che, a seconda dell'istruzione militare già avuta, deve assolvere un corso PC di 12 giorni almeno, prima di ottenere il certificato di capacità che permette al consiglio comunale di insediare nella carica, il direttore dell'ufficio di protezione civile non è a beneficio di una formazione specializzata.

Come per il capo locale, così anche per il direttore dell'ufficio di protezione civile, l'istruzione militare antecedente può essere diversa. Nel caso ottimale è possibile che venga introdotto nel nuovo lavoro da chi deteneva prima la carica. Può tuttavia capitare che egli deve acquisirsi le conoscenze necessarie, chinato sugli atti. Chi può contare su una certa «esperienza di burocrate» non dovrebbe incontrare eccessive difficoltà per impraticarsi. Tuttavia, il capitolato degli oneri – qualora ne esistesse uno – non prevede unicamente la compilazione dei fascicoli con i dati personali e la messa a giorno delle mutazioni. Nella maggior parte dei casi il direttore dell'ufficio di protezione civile di un comune deve preparare e trattare tutte le prati-



Einblick in die Arbeit des Ortsleitungsstabes im Kommandoposten.

Un coup d'œil sur le travail de l'état-major de la direction locale dans son poste de commandement.

Un'idea dell'attività dello stato maggiore dell'organo di direzione locale nel posto di comando.

(Photo Fritz Friedli)

meinde und hat demnach anfallende Aufgaben des Ortschefs unterschiftsreif vorzubereiten und zu erledigen.

- Wann rechtfertigt sich für eine Gemeinde die Schaffung einer vollamtlichen Stelle für die Belange des örtlichen Zivilschutzes?
- Bei welchem Arbeitsumfang, wie vielen zivilschutzpflichtigen Anlagen ist die Belastungsgrenze einer Stelleninhaberin bzw. eines Stelleninhabers erreicht?
- Wann ist bei vorschriftsgemässer Wartung und Betreuung von Material und Anlagen ein hauptamtlicher Material- und Anlagenwart anzustellen?
- In welchem Rahmen sind die Besoldungen festzusetzen?

Dies sind einige Fragen, welche zu einem ganzen Katalog ergänzt werden können! Wer kann uns (einer Gemeindebehörde, einem betriebsschutzpflichtigen Betrieb oder überlasteten Stelleninhaber) die vielen hängigen und vielerorts noch auftauchenden Fragen verbindlich beantworten? Zurzeit wohl niemand!

Wenn nun wirklich die Gemeinden das tragende Element des schweizerischen Zivilschutzes bilden – wovon ich auch überzeugt bin –, dann wird den erläuterten Problemen nicht die dringend nötige Beachtung geschenkt.

Vorbilder

Arbeitskollegen des Zivilschutzstellenleiters, die Gemeindegemeinder, Finanzverwalter, Leiter von Ausgleichskassen und auch die Hauswarte haben sich in Berufsverbänden zusammengeschlossen. Sie können als Gesprächspartner auftreten. Zur Bearbeitung von aktuellen Fachfragen setzen sie Arbeitsgruppen ein. Zur Beantwortung von Fragen betreffend Stellenschaffung liegen Erfahrungswerte aus vielen Erhebungen vor. Diese Unterlagen werden von den Gemeindebehörden und Mitarbeitern akzeptiert. Wird in einer Gemeinde eine Hauswartstelle errichtet, sind die Hauswartverbände sogar in der Lage, genaue Auskunft über den Wochenstundenaufwand der betreffenden Stelle zu erteilen! Unterlagen für die Erarbeitung von Pflichtenheften liegen vor.

Welche Lösungsmöglichkeiten gibt es?

Es ist nicht anzunehmen, dass hier die Zivilschutzämter von Bund und Kanton ihre Unterstützung anbieten können. Hingegen steht die Gründung eines Verbandes der Zivilschutzstellenleiter zur Diskussion. Ein weiteres äusserst nützliches Tätigkeitsgebiet eröffnet sich hiermit bestimmt den

protection civile est seulement le «professionnel de la protection civile» dans la commune et doit en conséquence préparer les tâches qui se présentent au chef local, les lui soumettre pour signature et les régler.

- Quand se justifie-t-il pour une commune de créer un poste à plein temps pour traiter les problèmes de protection civile locale?
- A partir de quel volume de travail, à compter de combien de personnes astreintes à servir dans la protection civile et de combien d'installations, un ou une responsable de la protection civile atteint-il la limite de ce qu'on peut exiger de lui?
- Quand doit-on engager à plein temps un gardien chargé d'entretenir et de prendre soin du matériel et des installations?
- Dans quel cadre faut-il fixer les traitements?

Autant de questions que peut compléter un catalogue entier! Qui est en mesure de répondre obligamment aux nombreuses questions en suspens et à celles que se posent, ici, une autorité communale, là, une entreprise astreinte à créer un organisme de protection d'établissement, ou là, un responsable surchargé? Pour le moment, personne!

Si, dès lors, les communes constituent vraiment l'élément porteur de la protection civile suisse, ce dont je suis également convaincu, alors on doit reconnaître que l'on ne voue pas aux problèmes soulevés l'attention qu'il est urgent d'y prêter.

Des modèles

Les collègues de travail du chef de l'office de la protection civile, les secrétaires communaux, les administrateurs des finances, les chefs de la caisse de compensation et également les concierges se sont groupés en associations professionnelles. Ils peuvent se présenter comme interlocuteurs. Ils constituent des groupes de travail pour examiner des questions techniques qui peuvent se poser actuellement. La réponse aux questions relatives à la création de postes peut être valablement donnée par de nombreux sondages. Ces documents peuvent être utilisés par les autorités communales aussi bien que par les collaborateurs. si l'on crée dans une commune un poste de concierge, les associations de concierges sont même en mesure de fournir des renseignements précis sur l'horaire de travail hebdomadaire de la place considérée! Il existe des documents pour en élaborer le cahier des charges.

Quelles sont les solutions possibles?

On ne peut guère supposer que, en

che che toccano l'ambito del capo locale, per sottoporle poi alla firma dello stesso.

- Quando si giustifica, in un comune, la creazione di un posto a tempo pieno per le questioni della protezione civile locale?
- A quale portata di lavoro, a quanti impianti sottoposti all'obbligo di protezione civile, corrisponde l'attività massima di un titolare (di un titolare) della carica?
- Quando, dovendosi rispettare l'obbligo della manutenzione e della cura del materiale e degli impianti, occorrerà designare un custode a pieno tempo per il materiale e gli impianti?
- Entro quali limiti vanno fissate le retribuzioni?

Sono alcune domande che però possono anche aumentare di numero, fino a farne un intero catalogo! Chi potrà mai dare a noi (a un'autorità comunale, a uno stabilimento obbligato a istituire un organismo di protezione di stabilimento o a persona, sovraccarica di lavoro, che detiene il posto) risposta esauriente alle molte domande pendenti e che, in molti posti, ancora sorgeranno? Per ora, ancora nessuno!

E se veramente il comune costituisce l'elemento portante della protezione civile svizzera – ne sono convinto pure io – ritengo allora che non si presti la dovuta urgente attenzione alle questioni alle quali accenniamo.

Modelli

Collegi di lavoro del direttore dell'ufficio di protezione civile, i cancellieri comunali, gli amministratori delle finanze, i direttori delle casse di compensazione e anche i portinai si sono raggruppati in associazioni professionali e sono così in grado di condurre discussioni quali interlocutori. Per il disbrigo delle questioni attuali, essi istituiscono gruppi di lavoro. Le esperienze fatte e, i molti dati raccolti servono a dare una risposta alle questioni relative alla creazione di un posto. Sono documentazioni accettate sia dalle autorità comunali, sia dai collaboratori. Se in un determinato comune viene creato un posto di portinaio, le associazioni dei portinai sono in grado persino di dare informazioni esatte sul numero delle ore di lavoro settimanali di tale posto! Esistono anche modelli per la stesura dei capitoli d'onere.

Quali sono le soluzioni possibili?

Non è da ritenersi che gli uffici della protezione civile della Confederazione e dei cantoni siano in grado di offrire, in questo campo, la loro collaborazione. È invece in discussione la creazione di un'associazione dei direttori de-

Zivilschutzverbänden. Die Verantwortlichen des schweizerischen wie der kantonalen Zivilschutzverbände sind sicher prädestiniert, wirkungsvoll zu helfen.

Aufgrund einer Umfrage bei Gemeinden mit Einwohnerzahlen um 10000 Personen ist mir bekannt, dass sich viele meiner Kolleginnen und Kollegen, ohne über einen Stellenbeschrieb oder ein Pflichtenheft zu verfügen, neben den Zivilschutzaufgaben zusätzlich mit den verschiedensten Aufgaben einer Gemeindeverwaltung zu befassen haben. Dabei gibt es sicher geeignetere und weniger geeignete Aufgabenverbindungen. Demzufolge muss ich annehmen, dass meine Anregung auf fruchtbaren Boden fallen könnte.

Leider schimmert oft das Lob, über einen vorbildlichen Zivilschutz zu verfügen, zu stark durch die «Wolken». Oft wird ein Entscheid leider zu stark durch den Aufwandüberschuss im Konto «Zivilschutz» beeinflusst. Sind sich die Behörden bewusst, dass sich bei einer Reduktion der «Lebensversicherungsprämie» auch die «Versicherungsleistung» reduziert?

Unterstützung durch den Schweizerischen Zivilschutzverband

Prof. Dr. R. Wehrle, Präsident des Schweizerischen Zivilschutzverbandes

Der Artikel von Ueli Blaser zeigt deutlich, wie dringend notwendig es ist, die Interessen der Zivilschutzstellenleiter auf schweizerischer Ebene

Gemeinden informieren

ve. Die Gemeinden Binningen BL und Langnau BE orientieren ihre Bürger in umfangreichen Broschüren über den Aufbau, die Organisation und die Zielsetzung ihrer Zivilschutzorganisationen. Im Leitfaden der Zivilschutzorganisation Binningen werden die Aufgaben des Ortschefs und der Zivilschutzstelle umschrieben. Im weiteren werden die Bürger über ihre Rechte und Pflichten im Zivilschutz aufgeklärt und erhalten eine Übersicht über die bestehenden Anlagen sowie den aktuellen Mannschaftsbestand. Ähnlich konzipiert ist die Informationsbroschüre der örtlichen Schutzorganisation Langnau, in welcher neben einem Inventar der Zivilschutzanlagen und Sammelschutzräume auch über die Ausbildung, das Material und die Ausrüstung orientiert wird.

cette matière, les offices de la protection civile de la Confédération et des cantons peuvent apporter leur aide. En revanche, on discute de la fondation d'une association des chefs d'office de la protection civile. Un domaine supplémentaire d'activités extrêmement utile s'ouvre, à n'en pas douter, aux associations de protection civile. Les responsables tant de l'Union suisse que des associations cantonales pour la protection civile sont tout désignés pour y apporter une aide efficace.

Une enquête menée auprès de communes de 10000 habitants environ m'a permis de savoir que nombre de mes collègues, femmes et hommes doivent, à côté de leurs travaux de protection civile, s'occuper en outre des tâches les plus diverses d'une administration communale, sans disposer pour cela d'un descriptif de leur poste ou d'un cahier des charges. Les rapports de ces tâches avec celles de la protection civile doivent être pour les uns certainement appropriées mais pour d'autres, beaucoup moins. C'est pourquoi je suppose que mes suggestions pourront constituer un apport fructueux.

Malheureusement, les louanges selon lesquels nous disposons d'une protection civile exemplaire sont fortement ternis par des points sombres. En effet les décisions à prendre sont souvent influencées considérablement par des excédents de dépenses au compte de la «protection civile». Les autorités sont-elles conscientes de ce qu'une réduction des primes d'assurance-vie entraîne également une diminution des prestations d'assurance?

gli uffici di protezione civile. Ecco certamente aprirsi alle associazioni di protezione civile un campo d'attività di grande utilità. I responsabili delle associazioni di protezione civile a livello sia cantonale, sia federale sono certo predestinate a prestare, con successo, il loro aiuto.

Risulta da un'indagine fatta tra i comuni di circa 10000 abitanti che molti dei miei colleghi e delle mie colleghe, senza disporre di una descrizione dei loro compiti oppure di un capitolato d'onori, devono occuparsi accessoriamente dei più diversi compiti di un'amministrazione comunale. È certo che esistono collegamenti più o meno adatti con altri compiti. Di conseguenza devo ritenere che le mie proposte potrebbero cadere su terreno fertile.

Purtroppo una protezione civile che si vorrebbe esemplare è spesso frenata dal timore dell'eccedenza dei conti di «protezione civile». Eppure le autorità dovrebbero essere consapevoli che, riducendo il «premio dell'assicurazione-vita», si vengono a ridurre anche le prestazioni assicurative!

Il sostegno prestato dall'Unione svizzera per la protezione civile

Prof. dott. R. Wehrle, presidente dell'Unione svizzera per la protezione civile

L'articolo di Ueli Blaser mostra con evidenza l'urgenza di far valere gli interessi dei direttori degli uffici di protezione civile, a livello federale,



gegenüber Behörden geltend zu machen. Vielerorts haben sich Zivilschutzstellenleiter und -leiterinnen zu Gruppen zusammengeschlossen, die dem gegenseitigen Erfahrungsaustausch dienen. Innerhalb dieser Gruppen zeigt sich immer wieder eine grosse Unsicherheit in bezug auf die Abgrenzung der Aufgaben und Möglichkeiten des Zivilschutzstellenleiters. Die Idee, einen schweizerischen Verband der Zivilschutzstellenleiter zu gründen, ist mir verständlich. Es wäre aber auch möglich, innerhalb des Schweizerischen Zivilschutzverbandes eine Sektion der Zivilschutzstellenleiter zu schaffen. Die meisten Zivilschutzstellenleiter dürften bereits heute Mitglieder des Zivilschutzverbandes sein und damit auch Abonnenten der Zeitschrift «Zivilschutz». Es versteht sich, dass der Schweizerische Zivilschutzverband bereits heute in vermehrter Masse bereit ist, die Interessen der Zivilschutzstellenleiter vollumfänglich gegenüber Behörden zu wahren, das heisst, die Zivilschutzstellenleiter können ihre Anliegen und Bedürfnisse jederzeit via Zeitschrift oder Pressedienst des Schweizerischen Zivilschutzverbandes zum Ausdruck bringen.

Avec l'appui de l'Union suisse de la protection civile

Professeur R. Wehrle, président de l'Union suisse pour la protection civile

L'article de M. Ueli Blaser démontre à quel point il est urgent et nécessaire de faire valoir les intérêts des chefs d'office de la protection civile sur le plan suisse à l'égard des autorités. Les responsables, femmes et hommes, d'offices de la protection civile se sont joints en maints endroits à des groupes qui procèdent à des échanges d'expériences. Les discussions au sein de ces groupes montrent toujours une incertitude considérable en ce qui concerne la limite des tâches et des possibilités du chef d'un office de la protection civile. C'est pourquoi je comprends fort bien l'idée de fonder une association suisse des chefs d'offices de la protection civile. Il devrait cependant être également concevable de créer une section de chefs d'offices de la protection civile au sein même de l'Union suisse pour la protection civile. La plupart des chefs d'offices de la protection civile devraient être actuellement déjà membres de l'USPC et, ainsi, abonnés à la revue *Protection civile*. Il va de soi que l'Union suisse pour la protection civile est prête, aujourd'hui déjà dans une grande mesure, à défendre pleinement les intérêts des chefs d'office de la protection civile. En d'autres termes, les chefs d'office de la protection civile peuvent formuler leurs demandes et leurs besoins en tout temps par le truchement de la revue ou du service de presse de l'Union suisse pour la protection civile.

nei confronti delle autorità. In molti luoghi, direttori e direttrici degli uffici di protezione civile si sono associati in gruppi che servono allo scambio delle esperienze fatte. Nell'ambito di tali gruppi appare sempre di nuovo una grande insicurezza in materia di delimitazione dei compiti e delle possibilità dei direttori degli uffici di protezione civile. Comprensibile di conseguenza, che sia nata l'idea di un'associazione svizzera dei direttori degli uffici di protezione civile. Sarebbe però possibile, anche, creare entro l'Unione svizzera per la protezione civile, una Sezione dei direttori degli uffici di protezione civile. La maggior parte dei direttori degli uffici di protezione civile dovrebbero, già attualmente, essere soci dell'Unione svizzera per la protezione civile ed essere con ciò abbonati alla rivista *Protezione civile*. Va da sé che l'Unione svizzera per la protezione civile è del tutto pronta, già attualmente, a far rispettare a pieno, nei rapporti con le autorità, gli interessi dei direttori degli uffici di protezione civile. Ciò significa che i direttori degli uffici di protezione civile possono in ogni tempo, presentare, sulla rivista o per la via dell'Unione svizzera per la protezione civile, i loro desideri e le loro necessità.



Zivilschutzstellenleitertagung in Bern

ve. 33 Zivilschutzstellenleiter von Gemeinden im Kanton Bern treffen sich regelmässig zu einem Erfahrungsaustausch. An der letzten Tagung wurde unter anderem über die Mitarbeit der Frauen im Zivilschutz gesprochen. Ein Zivilschutzstellenleiter wurde mit folgendem Problem konfrontiert:

Eine zivilschutzpflichtige Frau wird von ihrem Arbeitgeber nur für einen Zivilschutzkurs freigegeben, wenn sie dafür ihre Freitage opfert. Was hat die Frau für ein Recht, ohne Lohn- oder Ferieneinbusse Zivilschutzdienst zu leisten?

Das Biga (Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit) hat auf die entsprechende Anfrage seitens der Zivilschutzstellenleiter wie folgt geantwortet:

Über einen Beitritt zum Zivilschutzdienst kann eine berufstätige Frau entscheiden, ohne den Arbeitgeber zu fragen. Das Arbeitsverhältnis kann deswegen nicht gekündigt werden.

Allerdings bleibt zu bemerken, dass ein Arbeitsverhältnis jederzeit ohne Grundangabe unter Einhalten der gesetzlichen Fristen gekündigt werden kann.

Gemäss OR darf der Arbeitgeber weder Lohn- noch Ferienkürzungen machen, wenn die Arbeitnehmerin Zivilschutzdienst leistet.

Ein entsprechendes «Merkblatt über den Schutz des Arbeitsverhältnisses bei Militärdienst und Zivilschutzdienst» vom 8. Dezember 1978, mit einem Auszug aus dem OR, 10. Titel wurde vom Biga herausgegeben und ist bei der Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, erhältlich.

KRÜGER

**schützt
zivilschutz- und
Luftschutzräume
vor Feuchtigkeit**

Krüger+Co 9113 Degersheim

Wenn es eilt: **Telefon 071 54 15 44** und Filialen:
 8155 Oberhasli ZH Telefon 01 850 31 95
 3117 Kiesen BE Telefon 031 98 16 12
 4149 Hofstetten bei Basel Telefon 061 75 18 44
 6596 Gordola TI Telefon 093 67 42 61
 1052 Le Mont-sur-Lausanne Telefon 021 32 92 90